

# 10 - Girl Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Is it going well, me?

**[00:06]** ---

Indeed. Exactly as planned.

**[00:10]** ---

I heard from me #193...

**[00:14]** ---

...and me #238 not long ago.

**[00:20]** ---

There's no time to dilly-dally.

**[00:23]** ---

It's about time for the next step.

**[00:27]** ---

Then let's get moving.

**[00:30]** ---

Let us meet again soon...

**[00:33]** ---

On the path to Hades.

**[00:36]** ---

In Hell on Earth.

**[02:15]** ---

Hmm? Something wrong?

**[02:20]** ---

No, but what a cute lunch that is.

**[02:25]** ---

You want a bite?

**[02:29]** ---

I'd feel guilty if I didn't share, too.

**[02:33]** ---

Would you take some of mine as a trade?

**[02:52]** ---

Oh? What are they doing?

**[02:55]** ---

A battle's taking place.

**[02:57]** ---

Two pros are facing off,  
just like in manga!

**[03:02]** ---

Insight. I think I see their auras.

**[03:06]** ---

Here. Help yourself.

**[03:09]** ---

"Meow"

**[03:16]** ---

Hmm? Having trouble deciding?

**[03:28]** ---

I-I'll take this one.

**[03:46]** ---

Th-That's Shido for you.

It's super delicious.

**[03:52]** ---

Really? I'm glad you like it.

**[03:55]** ---

Now it's my turn. Say "Ah!"

**[04:01]** ---

Ahh!

**[04:05]** ---

What do you think, Shido?

**[04:08]** ---

Yeah, it's delicious.

I'm always the one making the food.

**[04:14]** ---

I haven't had anyone else's  
home cooking in forever!

**[04:18]** ---

My, my. You exaggerate.

**[04:22]** ---

Care for another?

**[04:25]** ---

Do try my egg omelet.

**[04:28]** ---

Ooh! I don't get it, but I'm impressed!

**[04:32]** ---

Tohka, stand back. It's dangerous.

**[04:35]** ---

Grr! How dare they show off without us!

**[04:40]** ---

Agreement. We want to compete, too.

**[04:49]** ---

These bonito flakes!

This is no ordinary soy sauce!

**[04:54]** ---

Same here. There's seaweed in it.  
And tuna, too!

**[05:01]** ---

Could I interest you in some of this?

**[05:05]** ---

Wh-What the--?!

**[05:08]** ---

Hot... miso soup?!

**[05:17]** ---

Shall we chalk this up as another tie?

**[05:22]** ---

For sure.

**[05:23]** ---

--Whoa!

--Whoa!

**[05:25]** ---

Oh? Could you hold still for me?

**[05:30]** ---

Wh-What?

**[05:35]** ---

Say, Shido...

**[05:37]** ---

Do you have any plans  
after school next Wednesday?

**[05:43]** ---

Wednesday? Sorry, but I'm  
doing something I can't miss:

**[05:48]** ---

Oh?

**[05:50]** ---

Going on a date with the girl  
in front of me, that is.

**[05:55]** ---

Oh my. My, my. I see we have  
the same thing in mind.

**[06:01]** ---

Thanks for your time in advance.

**[06:05]** ---

Of course. But you don't mean  
"Thanks for your time" in the normal way.

**[06:12]** ---

What a funny thing to say.

**[06:15]** ---

You can interpret it  
the standard way, if you please.

**[06:21]** ---

However, when it comes to

the day in question...

**[06:27]** ---

I plan to do exactly what you're thinking.

**[06:35]** ---

I'm looking forward to it, Shido.

**[06:51]** ---

You okay, Shido?

**[06:53]** ---

Yeah, more or less.

**[06:56]** ---

That went well. Kurumi's levels had some swings there.

**[07:01]** ---

Really?

**[07:02]** ---

Though, a certain someone's levels swung just as much.

**[07:08]** ---

Erk!

**[07:09]** ---

Hey, why did Kurumi pick next Wednesday?  
Is there something then?

**[07:15]** ---

Next Wednesday...

**[07:19]** ---

"Holidays: Valentine's Day"

**[07:20]** ---

You get chocolate from people that like you?! Wow, what a fun day!

**[07:27]** ---

Well, you're right about that, but you're on the giving side.

**[07:32]** ---

Hmm? Oh...

**[07:35]** ---

That's okay. I'm happy to give Shido something...

**[07:40]** ---

You're clearly disappointed.

**[07:43]** ---

Kurumi plans to win their battle with a Valentine's date.

**[07:48]** ---

And if Darling loses, she'll take his Spirit power and life.

**[07:53]** ---

I doubt Shido will admit defeat

if doing so costs his life.

**[08:00]** ---

Kurumi wouldn't challenge him  
unless she thought she could win.

**[08:06]** ---

We have two plays here: One is for  
all of us to give him chocolate, too.

**[08:12]** ---

Drown her out, huh?

**[08:14]** ---

True... If I was a guy and only got  
chocolate from Kurumin,

**[08:19]** ---

I'd fall for her.

**[08:22]** ---

Wise plan, but I was  
giving him some anyway.

**[08:26]** ---

So, the other play we have is...

**[08:41]** ---

Origami? Or Miku, or Nia?

**[08:46]** ---

--That's Shido for you.

--Nice guess!

**[08:49]** ---

Given your choices, it's no surprise!

**[08:54]** ---

May I, Shido? Just relax.

**[08:57]** ---

That's right. We girls  
will take care of you.

**[09:02]** ---

Yeah, yeah. With some experience,  
Kurumi's nothing to be afraid of!

**[09:08]** ---

--Good grief!

--Whoa!

**[09:10]** ---

Whatever you're up to,  
go back to your rooms!

**[09:14]** ---

--Aww, that's no fun!

--I knew it wouldn't work.

**[09:16]** ---

Jeez! What the heck?

**[09:23]** ---

Who is it now? Don't tell me... Kurumi?!

**[09:31]** ---

Wh-What?

**[09:33]** ---

Oh? That's Shido Itsuka?

**[09:36]** ---

Looks pretty normal to me.

**[09:39]** ---

Yeah? I think he's cute!

**[09:43]** ---

Paper?

**[09:46]** ---

Boo!

**[09:48]** ---

You're DEM's thing...!

**[09:51]** ---

Oh? You know us?

**[09:53]** ---

Calling us "DEM's thing" is so rude.

**[09:56]** ---

Yeah! We're proper Spirits, too!

**[10:00]** ---

We're called Nibeelcole.

Cool name, right?

**[10:04]** ---

But since Father made us,  
we're different than the Spirits you know.

**[10:10]** ---

Spirits? Father? Made you?

**[10:16]** ---

Confused?

**[10:17]** ---

We could explain,  
but it's pointless. Because...

**[10:22]** ---

...you're gonna die anyway.

**[10:32]** ---

Oh? Camael's regeneration, huh?

**[10:36]** ---

That's gonna make this annoying.

**[10:38]** ---

It's no fair if you can't die.

**[10:42]** ---

Whatever. We'll just  
kill him till he does.

**[10:56]** ---

Huh?

**[11:03]** ---

Morning, Kotori.

**[11:07]** ---

Koto... ri?!

**[11:21]** ---

What are you staring at?

**[11:24]** ---

The bare legs of your Big Sis, perhaps?

You're a guy, after all.

**[11:29]** ---

B-Big Sis?! You're Kotori... right?

**[11:34]** ---

You've gotta be. But what are those?

**[11:38]** ---

Huh? "Those"?

**[11:40]** ---

Even if you had a growth spurt,  
that doesn't explain those boob--

**[11:45]** ---

Shido.

**[11:49]** ---

Wha--?!

**[11:52]** ---

Shido, Mom needs you to taste test.

By the way, I'm Dad.

**[11:58]** ---

Um... Could you help me, Son?

I mean... sweetie?

**[12:05]** ---

Shido! I mean... Itsuka!

It's time for Health Ed. class.

**[12:11]** ---

You see, a stamen and a pistil...

**[12:14]** ---

Morning, Shido.

**[12:16]** ---

Too bad you weren't here  
when I didn't have a towel.

**[12:21]** ---

Or did you come to take it off  
yourself, you bad boy?

**[12:26]** ---

Oho, do you have a boo-boo?

Where does it hurt?

**[12:31]** ---

Point. Even as an adult,  
you talk like a child.

**[12:37]** ---

Hmm. Are you awake, Mister?

**[12:42]** ---

Huh? Huh?

**[12:44]** ---

"We tried to get a head start"

**[12:47]** ---

We failed, but refuse to give up.

Who said a little girl can't be a big sis?

**[12:54]** ---

Grr! Why were we made small?!

I wanna help Darling out, too!

**[13:02]** ---

With us for contrast,

it's easier to see their "assets."

**[13:06]** ---

Wh-What is all this?

**[13:09]** ---

It's training.

**[13:11]** ---

Training?

**[13:12]** ---

Yes.

**[13:13]** ---

To ensure you don't fall victim  
to Kurumi Tokisaki's sexiness.

**[13:20]** ---

To better resist Kurumi, you need to get  
used to a mature girl's charms.

**[13:25]** ---

Ah... You used Natsumi's  
Haniel to transform?

**[13:29]** ---

Well then, let's resume the training.

**[13:37]** ---

Itsuka! You're late for  
Tohka-sensei's Naughty Class!

**[13:41]** ---

Don't be shy! You can touch 'em!

**[13:44]** ---

Mister, come spend  
an indulgent night with Muku.

**[13:49]** ---

Argh, jeez! I can't take this!

**[13:52]** ---

Where are you going, Itsuka?!  
Class is in session!

**[13:58]** ---

Eh?

**[14:00]** ---

Reine?

**[14:05]** ---

Oh... There, there.

**[14:15]** ---

"Baking Chocolate"

**[14:15]** ---

Let's move on to the next plan.

Reine got these ingredients for us.

**[14:21]** ---

If you don't know what to do,  
ask me or Reine.

**[14:25]** ---

Hmm... So many ingredients  
to choose from.

**[14:31]** ---

Sister, what's the difference between  
these light and dark colors?

**[14:37]** ---

Huh? Um, well...

**[14:42]** ---

The milk to cocoa ratio.

**[14:45]** ---

Basically, darker means it's more bitter,  
and lighter means it's sweeter.

**[14:51]** ---

Oho, I see.

**[14:54]** ---

I learned something.

**[14:57]** ---

Thanks, Reine.

**[14:59]** ---

What kind of chocolate will you make?

**[15:02]** ---

Hmm... Just melting it  
into a shape feels so uninspired.

**[15:08]** ---

Though, if it's too involved,  
I might mess up.

**[15:13]** ---

You're probably worrying over nothing.

**[15:16]** ---

Think of who you're giving it to.

**[15:20]** ---

Will they disapprove of something  
you made just because it's simple?

**[15:27]** ---

You're right--I'm overthinking things.

**[15:32]** ---

Kotori, Reine!

**[15:34]** ---

I want to make chocolate  
that I can drizzle over my body!

**[15:39]** ---

I wanna make him some  
super-energy-boost bars!

**[15:44]** ---

What should go in it? Softshell--

**[15:47]** ---

Make normal chocolate!

**[15:53]** ---

What's this?

**[15:55]** ---

Silicone for a mold case.

**[15:58]** ---

A mold of what?

**[16:00]** ---

Me.

**[16:05]** ---

I see. But there's just  
one problem with that:

**[16:10]** ---

Problem?

**[16:11]** ---

Think how much volume  
there is in a human body.

**[16:16]** ---

Shin would consume  
an excessive amount of sugar.

**[16:22]** ---

I didn't consider that.  
How embarrassing.

**[16:26]** ---

You're too busy thinking about Shin.

**[16:29]** ---

Next time, keep his health in mind.

**[16:35]** ---

All right. I'll size it down  
while maintaining the quality.

**[16:42]** ---

Sorry to drag you into this  
on your day off, Reine.

**[16:47]** ---

Um, I've always wondered, Reine:

**[16:52]** ---

Why do you refer to Shido as Shin?

**[16:57]** ---

At first, I thought his name was Shintaro.

**[17:02]** ---

I've kept calling him that ever since.

**[17:06]** ---

Ah, so that's why...

**[17:10]** ---

Now then, I suppose I should get started on mine, too.

**[17:15]** ---

You? Huh? Who for?

**[17:18]** ---

Well, the Fraxinus crew, my colleagues at Raizen High, and Shin, too.

**[17:25]** ---

Aww! I thought maybe you found someone special!

**[17:29]** ---

Sorry to disappoint you, but there's no one like that these days.

**[17:36]** ---

Confirmation. You said, "these days."

**[17:39]** ---

Oh, yeah? So there was someone you liked in the past?

**[17:44]** ---

--Really?

--Are you serious?

--For real?

**[17:48]** ---

Mm, there was. Just one.

**[17:52]** ---

--Ooh!

--Ooh!

**[17:54]** ---

I'm shocked. What were they like?

**[17:57]** ---

If it's someone Reine liked, I bet they were lovely.

**[18:03]** ---

Yes, he was very kind.

Such a kind person.

**[18:09]** ---

I doubt that anyone--past or future--

can surpass his place in my heart.

**[18:16]** ---

He was my first love...  
and will be my last love.

**[18:25]** ---

What a beautiful story, Ms. Murasame.

**[18:31]** ---

I almost envy you.

**[18:34]** ---

Kurumi!

**[18:35]** ---

So, this is where you live?

**[18:39]** ---

Isn't it just lovely?

**[18:43]** ---

To be honest, I was planning to give  
Shido some chocolate, too.

**[18:49]** ---

If you don't mind, may I join you?

**[18:56]** ---

Sure, you can join us.

**[18:59]** ---

Agreed. It's a good chance to get  
data on her. I'll return to Fraxinus.

**[19:06]** ---

Yeah, please do.

**[19:08]** ---

Well, since I have permission,

**[19:12]** ---

I'll get started right away.

**[19:15]** ---

Shido's heart shall be mine.

**[19:20]** ---

Not happening! I'll protect Shido!

**[19:23]** ---

I-I'll do my best!

**[19:25]** ---

It won't go your way!

**[19:29]** ---

I won't lose so easily.

**[19:32]** ---

"Baking Chocolate"  
"Hokkaido Fresh Cream"

**[19:34]** ---

So, Kotori... How do I start?

**[19:38]** ---

Kotori? How do you melt chocolate?

**[19:43]** ---

Huh? Uh, well...

**[19:46]** ---

Oh, my, Kotori. Is it your first time tempering chocolate?

**[19:52]** ---

O-Of course, I've done it before!

**[19:56]** ---

Tempering...?

**[19:59]** ---

Temper... ing...

**[20:03]** ---

Temper... Tenpa!

**[20:05]** ---

Huh? Wh-What?

**[20:08]** ---

Uh, it's nothing!

**[20:13]** ---

Melting chocolate is as easy as this!

**[20:22]** ---

Stop the heat!

**[20:23]** ---

Just take the pot off!

**[20:25]** ---

Hot!

**[20:26]** ---

My, my.

**[20:29]** ---

O-Origami, you know how to make chocolate, don't you?

**[20:39]** ---

What?

**[20:42]** ---

Um, Kotori?

**[20:44]** ---

What?!

**[20:45]** ---

Um, well... I'm not super confident,

**[20:51]** ---

but I think I know the basics.

**[20:55]** ---

My savior!

**[21:03]** ---

--Happy Valentine's!

--Happy Valentine's!

**[21:08]** ---

Thanks, everyone! I've never gotten

this much chocolate!

**[21:13]** ---

Mister, don't lose to that girl!

**[21:16]** ---

They give you more at school.

**[21:19]** ---

Eat our chocolate  
and do your best, Shido!

**[21:23]** ---

Right!

**[21:28]** ---

Now then, what comes next?

**[21:31]** ---

Next is our turn.

**[21:35]** ---

Ah, yes. Godspeed.

**[21:38]** ---

To a good death.

**[21:40]** ---

To a meaningful demise.

**[21:44]** ---

For my sake.

**[21:46]** ---

And my sake.

**[21:48]** ---

And my sake.

**[21:51]** ---

And... Shido's sake.

**[21:52]** ---

"Episode 10:  
'Girl Time.'"

**[23:25]** ---

Long ago, Kurumi Tokisaki  
was a normal human.

**[23:29]** ---

Why did she end up as "The Worst Spirit"?

**[23:34]** ---

Next time: "Past Sins."

**[23:35]** ---

"Episode 11: 'Past Sins.'"

**[23:36]** ---

Kurumi's past is unfolded.

**[23:39]** ---

**[23:41]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:17:16 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:17:16 UTC by whimsee